

## 不應對少數族裔作出歧視行為 NO DISCRIMINATION AGAINST ETHNIC MINORITIES SHOULD BE COMMITTED

監管局一直致力提升持牌人的專業水平，並提倡持牌人在執業時須遵守平等機會的原則。因此，局方希望提醒持牌人在處理物業交易時不應作出歧視行為。

根據平等機會委員會（「平機會」）早前公布的調查報告，發現有少數族裔人士透過地產代理物色租住單位時受到歧視，有地產代理向他們表明，業主拒絕將物業租給他們。

持牌人應注意，他們不但有可能因個人違反反歧視條例而負上責任，他們同時也可能因為協助業主執行涉及歧視的指示而違法。因此，持牌人不應基於客戶的種族而拒絕提供服務。

監管局建議持牌人閱覽監管局發出的相關執業通告及平機會網頁（[www.eoc.org.hk](http://www.eoc.org.hk)）內發布的資訊。監管局也會定期為業界舉辦相關的持續專業進修計劃講座。

The EAA attaches great importance to enhancing the professional standard of licensees and upholding the principle of equal opportunities in their practice. The EAA would, therefore, like to remind licensees not to commit discriminatory acts when handling property transactions.

According to a report issued earlier by the Equal Opportunities Commission ("EOC"), ethnic minorities were discriminated against when looking for flats to rent through estate agents. Some of them were told by estate agents that the landlord refused to lease the property to them.

Licensees should note that they may be personally liable for their own acts if they violate the anti-discrimination ordinances; and may also be liable for aiding a landlord's discriminatory act even if they act on the landlord's instructions. Thus, licensees should not refuse to provide service on the ground of race.

Licensees are advised to read the related practice circulars issued by the EAA and the information issued by the EOC at their website ([www.eoc.org.hk](http://www.eoc.org.hk)). Related CPD seminars are organised regularly for the trade as well.

## 恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新資料 UPDATING OF SPECIFICATION OF TERRORISTS AND TERRORIST ASSOCIATES

監管局不時接獲保安局通知，有關聯合國安全理事會委員會發出的恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單。持牌人應採取措施協助打擊洗黑錢活動，及留意更新名單。

請留意，聯合國已於2016年11月4日發出恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單，相關公告已刊於政府憲報內。持牌人可參閱政府的憲報資料（[www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162044/cgn201620446223.pdf](http://www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162044/cgn201620446223.pdf)），以了解有關詳情。

監管局提醒所有持牌人，如發現任何懷疑洗黑錢個案，應向聯合財富情報組（[www.jfiu.gov.hk](http://www.jfiu.gov.hk)）舉報。

The EAA is notified by the Security Bureau regularly on the updates of the list of terrorists and terrorist associates from the United Nations Security Council Committees. Licensees should adopt measures to help combat money laundering activities and pay attention to the updated list.

Please note that the United Nations has issued an updated list of terrorists and terrorist associates and a notice was published in the Gazette on 4 November 2016. Licensees may read the notice at the Government's Gazette for more details ([www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162044/egn201620446223.pdf](http://www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162044/egn201620446223.pdf)).

The EAA reminds all licensees that any suspicious cases of money laundering should be reported to the Joint Financial Intelligence Unit ([www.jfiu.gov.hk](http://www.jfiu.gov.hk)).